

Йенс Рассмус: Ночной Зверь
G&G Verlag
Перевод: Раушан Ибрагимова

Лежал в постели я не мог уснуть
был бодр
Никого вокруг
Вдруг у двери моей
вначале Тень
- и зверь потом
Казался диким и кротким он
Входи! - сказал я.

Зверь ночной *вошел.*

Он подошел несмело
и замер
предо мной смиренно
По шерсти мягкой погладил я его
И на него я сел верхом

Голову немного наклоня
зверь ночной
взгляд бросил на меня
доверчивый
Я сказал *беги!*

Метнулся зверь ночной

Через окно наружу
по дереву вниз скользнув
вдоль по дороге
то шагом, то рысью
через улочки темные рванул
- вдруг перед улицей
широкой и длинной
отпрянул зверь
Сказал я *прыгай!*

И *прыгнул* зверь ночной

Город остался вдали
широкая даль перед нами
Мимо холмов, лугов и озер
нес меня зверь

- а потом застыл
в прибрежном иле утопая
Сказал *пльиви!* я

Зверь ночной *поплыл*

На землю ступили мы вдвоем
на каменистом берегу морском
- склон крутой возвышался пред нами
Причудливой музыкой ветер звучал
Взбирайся! – сказал я.

Вскарабкался Зверь Ночной

В свете луны с высоты
Огромным казался мир
И ничтожно мал
Мир неведомый
и такой знакомый
Я огляделся
Спиралью в круг
все уходило
Сказал *лети я!*

Зверь Ночной *взлетел*

Скользил по воздуху
в небесной вышине он скоро
Хватался как дитя
за шерсть руками я
С вольным ветром
зверь ночной кружил
Дальше! Лети! просил я

И он *летел*

Ну а потом
были
дерево
окно
и дом
и комната темная
Ринулись вниз
- и вот мы здесь
Сказал я *Зверь ночной, прошу*

не уходи!

Зверь ночной ... *потер*
свой нос
взгляд бросил искоса на меня
- и вдруг
огромный черный зверь скользнул
под одеяло и ко мне прильнул
Там сжался он
и крохотным стал
Сказал он *спи!*

И я уснул.